

[Texte]

touched right now. But the average Christian, if there is a secret meeting, for example, where no one is engaging in any political activity or saying the communists are bad—nothing like that—but where people just clearly proclaim the Gospel. . . if you make such statements before young people, then the fine or punishment is tripled. If it is the first time that you are caught. . . in the documents you have, there are examples of first fines.

After three fines you will be tried. In the Ukraine this is Article 209: five years of camp and five years of exile. In Russia the same article says either five years of exile or five years of camp or prison. However, in the Ukraine it is double: exile and prison. This is in all matters. In the Ukraine a Christian preaches in Ukrainian, in his own language. It does not matter whether he is a Protestant or a Catholic; he has a double fault.

It is paradox. The same kind of Christian if he preaches in Russian in the Ukraine and crosses that line given by the organs of the KGB, he gets a minimal fine or a minimal term. This is underlined by them so we understand it too. They say it is okay to preach, but to preach in Russian.

Now, a new term, the Soviet language or the state language—

The Chairman: May I remind the members that we probably should be moving to the House now. We thank Mr. Terelya and Father Tataryn for this presentation today and for the exchange of information and views.

• 1635

Even though the meeting has been truncated because of the obligation to return to the House, both gentlemen should be aware that their message has come across and that their visit here has been very worthwhile. We thank both gentlemen for their contribution to our knowledge and understanding.

The meeting is adjourned to the call of the Chair.

[Traduction]

touchera pas. Mais pour le chrétien moyen, s'il participe à une réunion secrète par exemple, où personne ne fait de l'activisme politique ou ne parle contre les communistes—ou rien de ce genre ne se produit—une réunion où les gens se contentent de proclamer l'Évangile. . . mais si vous faites une telle déclaration devant de jeunes personnes, l'amende ou la peine sera triplée. Si c'est votre première infraction. . . Dans les documents qui vous ont été remis, vous trouverez des exemples d'amende pour première infraction.

Après trois amendes, vous devez passer en cour. En Ukraine, c'est en vertu de l'article 209: cinq ans de camp d'emprisonnement et cinq ans d'exil. En Russie le même article prévoit soit un exil de cinq ans soit cinq ans de camp ou de prison. En Ukraine, par contre, ce sont les deux: l'exil et la prison. Et c'est la même chose pour tout. En Ukraine, un chrétien doit prêcher en Ukrainien, dans sa propre langue peu importe qu'il soit protestant ou catholique, il est deux fois pénalisé.

C'est tout un paradoxe. Ce même chrétien qui prêche en Russe en Ukraine et qui entrave les directives émises par le KGB, est passible d'une amende minimale ou d'une peine d'emprisonnement minimale. Les autorités insistent là-dessus, et c'est ce que nous comprenons. Nous avons le droit de prêcher, mais il faut le faire en Russe.

Dans la langue soviétique ou la langue de l'État, un nouveau terme. . .

Le président: Nous devrions sans doute nous rendre à la Chambre maintenant. Je tiens remercier monsieur Terelya et le Père Tataryn de l'exposé d'aujourd'hui et pour l'information qu'il nous ont communiquée.

Si nous devons abrégé la séance à cause de notre obligation de retourner à la Chambre, vous devez tout de même savoir que votre message a été bien compris et que votre visite a été des plus utiles. Nous vous remercions tous deux d'avoir contribué à augmenter nos connaissances et notre compréhension aux situations.

La séance est levée jusqu'à nouvelle convocation.